

RPI – Festa 1 | Márcio e Júlia | Intermediário

1 Márcio: all'anniversario di mônica, ahn:: possiamo organizzare una festa (.) ahn:: per il, ahn:: commemorare, eh::, eh::, questa data

2 Júlia: ((concordando com a cabeça))

3 Márcio: eh:: cosa tu:: pensi che possiamo fare?

4 Júlia: uhn possiamo fare una festa in tua casa sua casa tua casa °(tua casa)° ((apontando para Márcio))

5 Márcio: () ((confermando com a cabeça))

6 Júlia: e:: possiamo dare un regalo?

7 Márcio: uhn:: ah:: possiamo comprare::, ((com as mãos nos ombros)) ahn::, possiamo:: eh:: (.) parlare con nostri amici

8 Júlia: ((concordando com a cabeça))

9 Márcio: e:: organizzare:: eh a comprare un:: cellulare

10 Júlia: um [cellulare sì ((confermando com a cabeça e batendo na própria perna))

11 Márcio: [uhn ahn ahn::, e:: possiamo comprare nel, shopping ((apontando com a mão para trás)) ahn:: nel butantã

12 Júlia: sì ((confermando com a cabeça))

13 Márcio: uhn:: adesso dobbiamo pensare:: ahn quanto possiamo:: eh:: pagare

14 Júlia: pagare:: [ahn::

15 Márcio: [eh in nostro regalo

16 Júlia: penso che possiamo pagare ottocento?

17 Márcio: sì ((confermando com a cabeça)) possiamo parlare con nostri amici e dividire la laespesa

18 Júlia: sì ((confermando com a cabeça e tocando o ombro)) ahn ma che cosa possiamo:: mangiare alla festa [perché:: ((gesticulando com as mãos))

19 Márcio: [uhn ahn se la festa sarà la la casa mia possi- posso::, ahn:: cucinare una pasta

20 Júlia: sì::

21 Márcio: ahn, e:: e:: ognuno poi:: ahn:: venire con un vino

22 Júlia: vino sì ((concordando com a cabeça))

23 Márcio: ahn::

24 Júlia: un [doce come una::

25 Márcio: [sì:: ah::

- 26 Júlia: come si chiama quella? ((gesticolando com as mãos e olhando para Márcio com interrogativo))
- 27 Márcio: una torta::
- 28 Júlia: una [torta sì
- 29 Márcio: [una torta di cioccolato
- 30 Júlia: ahn::
- 31 Márcio: (.) eh::, adesso dobbiamo pensare chi:: ahn sarà invitati [alla festa
- 32 Júlia: [sí ahn:: possiamo:: invitare::,
mônica ((rindo))
- 33 Márcio: mô- mônica [ahn:: ((rindo))
- 34 Júlia: [ahn::
- 35 Márcio: posso invitare ahn le persone che:: studiano con noi
- 36 Júlia: sì ((confermando com a cabeça))
- 37 Márcio: uhn:: mônica [juliana
- 38 Júlia: [juliana
- 39 Márcio: ahn::
- 40 Júlia: beatrice
- 41 Márcio: beatrice adriana
- 42 Júlia: adriana
- 43 Márcio: [alicia
- 44 Júlia: [alicia
- 45 Márcio: (.) [ahn:: ((tossindo))
- 46 Júlia: [ma:: dobbiamo::, parlare con::, con [loro prima di::
- 47 Márcio: [uhum
- 48 Júlia: = [di cominciare a organizzare ((gesticolando com as mãos))
- 49 Márcio: [sì organizzare ahn:: (3.6) ()
- 50 Júlia: che::, possiamo fare di più? ahn:: un gioco? ((gesticolando com as mãos))
- 51 Márcio: uhum
- 52 Júlia: o vedere, un filmi? ((gesticolando com as mãos))
- 53 Márcio: possiamo organizzare un gioco
- 54 Júlia: °un gioco°
- 55 Márcio: magari, ahn::(.) uhn::, non lo so
- 56 Júlia: ,fare una::, playlist? ((gesticolando com as mãos))
- 57 Márcio: sì:: ahan

58 Júlia: con:: i musici:: [°musici° ((olhando com tom interrogativo))

59 Márcio: [musici italiani

60 Júlia: [italiani

61 Márcio:[uhum (.) ahn:: eh:: possiamo eh parlare con roberta,per organizzare la playlist?

62 Júlia: uhn:: [va bene ((concordando com a cabeça))

63 Márcio: [ahn:: (.) eh::

64 Júlia: e il film che che [che film

65 Márcio: [film

66 Júlia: = possiamo vedere? ((mexendo no brinco))

67 Márcio: ahn possiamo vedere:: un [film

68 Júlia: [il giovane [favoloso leopardi ((apontando para Márcio e rindo))

69 Márcio: [il giovane favoloso sì::, ahn:: (5.1) °que mais°

70 Júlia: le o- le ore [°che ore°? ((tocando o próprio pulso e olhando com tom interrogativo))

71 Márcio: [ahn possiamo fare la festa sabato?

72 Júlia: sabato ((concordando com a cabeça))

73 Márcio: sabato ahn:: a mezzo [giorno?

74 Júlia: [a mezzo giorno ((concordando com a cabeça e gesticulando com as mãos))

75 Márcio: eh:: la festa sarà un:: pranzo

76 Júlia: sì

77 Márcio: uhn ahn::

78 Júlia: °perché c'è pasta° ((gesticulando com as mãos e balançando a cabeça))

79 Márcio: sì pasta vino possiamo possiamo fare anche un'insalata

80 Júlia: °sì°

81 Márcio: ahn::, adesso chi sarà:: chi trará la:: la torta?

82 Júlia: uhn::

83 Márcio: ,tu poi fare la torta? ((mexendo no cabelo))

84 Júlia: posso posso fare la torta ((confermando com a cabeça)) e::, qualcosa:: di doce di più ((gesticulando com as mãos))

85 Márcio: ok

86 Júlia: = io penso dopo ((gesticulando com as mãos))

87 Márcio: ok ahn:: ((rindo juntos))

- 88 Júlia: (10.4) °que mais°?
- 89 Márcio: () ((colocando o dedo nos lábios))
- 90 Júlia: (.) ma:: (2.1) tuoi::, ((mexendo na blusa)) tu- eh:: sua ma- sua madre:: e:: suo padre non:: sarò in tua casa [in questi giorno? ((gesticolando com as mãos))
- 91 Márcio: [ahn no lei:: saranno:: a:: la casa di miei dalla mia nonna
- 92 Júlia: ah sì ((confermando com a cabeça))
- 93 Márcio: ahn:: ahn adesso possiamo fare::, a casa mia e::, ahn lei saranno ritornati solo a domenica ((tocando o ombro))
- 94 Júlia: ah va, bene va bene così ((balançando a cabeça positivamente)) (.) qualcosa possiamo:: ahn::, fare:: a mia casa se:: ((gesticolando com as mãos))
- 95 Márcio: uhum ((concordando com a cabeça))
- 96 Júlia: se:: () ((rindo))
- 97 Márcio: ci sarò ((rindo))
- 98 Júlia: ci sarò un problema ((rindo))
- 99 Márcio: (.) uhn
- 100 Júlia: (que mais) ((mexendo no brinco)) (1.9) uhn
- 101 Márcio: ()
- 102 Júlia: ()
- 103 Márcio: ai eu não sei mais o que falar ((colocando as mãos no rosto e rindo))
- 104 Júlia: °como que é () volete () [volete?°
- 105 Márcio: [()°voi°?
- 106 Júlia: voi tu voi al un (metrò) a cucinare la pasta::? ((gesticolando com as mãos))
- 107 Márcio: ah sì:: possiamo parlare con ahn:: ahn uno o due o tre persone
- 108 Júlia: ((concordando com a cabeça))
- 109 Márcio: = ahn per arrivare prima, ahn:: dell'orario della f-, della festa
- 110 Júlia: °sì° ((concordando com a cabeça))
- 111 Márcio: e:: possiamo:: organizzare la casa fare una decorazione ((gesticolando com as mãos))
- 112 Júlia: uhum ((concordando com a cabeça))
- 113 Márcio: ahn cucinare la pasta
- 114 Júlia: °cucinare la pasta°
- 115 Márcio: ahn:: (.) eh::
- 116 Júlia: (.) °e questo° ((concordando com a cabeça))
- 117 Márcio: ((rindo)) sì

118 Júlia: questo

119 Márcio: uhn::

120 Júlia: (4.3) não deu dez minutos já? ((rindo e olhando para o pesquisador))

121 Márcio: não sei ((rindo)) (ai)

122 Júlia: ,°que mais possiamo fare? [hum::°

123 Márcio: [ahn:: ahn, magari possiamo parlare con, le, le persone invitate, ahn:: di dopo pranzare andare eh a qualche luogo a [san paolo per uhn

124 Júlia: [ah sì:: una:: doceria? ((gesticulando com as mãos))

125 Márcio: doceria sì c'è un:: karaokê:: [in:: liberdade

126 Júlia: [ah:: va bene

127 Márcio: o qualcosa così ahn::

128 Júlia: (.) sì ((concordando com a cabeça))

129 Márcio: eh:: dopo non lo so una festa o qualcosa ((mexendo no cabelo))

130 Júlia: ,per san paolo ((gesticulando com as mãos))

131 Márcio: sì::

132 Júlia: ahn andare [per città

133 Márcio: [uhum ((rindo))

134 Júlia: ((rindo)) acho que a gente quatro minutos? ((olhando para a pesquisadora e mexendo no brinco))

135 Márcio: uhn:: eh::

136 Júlia: AH mai io mi ricordo, che:: mônica non mangia pasta, ((negando com a cabeça))
[non mangia pasta

137 Márcio: [ah:: se lei non mangia pasta possiamo:: preparare:: ahn:: lei non mangia:: eh la carne rossa anche no?

138 Júlia: no [perché:: ((gesticulando com as mãos))

139 Márcio: [ahn (.) possiamo preparare::ahn::

140 Júlia: ,una pizza? ((estendendo a mão e olhando com tom interrogativo))

141 Márcio: uhn non so una pizza sì una pizza possiamo fare una pizza

142 Júlia: è meglio

143 Márcio: sì, ahn::, ahn possiamo combinare con invitati di ognuno trarre una cosa diferente ((gesticulando com as mãos))

144 Júlia: sì che non::, c'è carne ((gesticulando com as mãos))

145 Márcio: sì non c'è carne, ahn:: e:: ((mexendo na barba)) possiamo comprare anche alcuna:: alcune bottiglie di vino

146 Júlia: uhum ((concordando com a cabeça))

147 Márcio: ahn::

148 Júlia: (4.2) °que mais?°

149 Márcio: ((tossindo))

150 Júlia: (.) io non so se::, lei:: piازه, piacere a lei un cellulare ((olhando com tom interrogativo para Márcio))

151 Márcio: uhn:: ahn:: (2.5) forse invece di comprare un cellulare possiamo::, ahn:: comprare:: (.) non lo so

152 Júlia: uhn

153 Márcio: (2.9) magari:: eh alcuni:: libri [che::

154 Júlia: [sì ((rindo, concordando com a cabeça e mexendo na calça))

155 Márcio: = piaciono a lei [ahn::

156 Júlia: [sì un li- un libro di:: natalia ginzburg?

157 Márcio: sì eh:: lei pia- a lei piace molto hilda hilst

158 Júlia: ah sì ((concordando com a cabeça))

159 Márcio: ahn::

160 Júlia: °possiamo comprare un libro° ((mexendo no brinco))

161 Márcio: sì possiamo::, uhn::, eh:: la professoressa adriana dice che sarà a italia, ahn in alcuni giorni possiamo parlare con lei per lei comprare alcuni libri in italiano ((gesticulando com as mãos))

162 Júlia: °uhn [va bene° ((concordando com a cabeça))

163 Márcio: [e:: e [trare

164 Júlia: [o qualcosa che ci sarà

165 Márcio: sì

166 Júlia: lì::

167 Márcio: ,uhn (12.5) ahn:: (2.1) possiamo parlare anche con:: ahn:: gli parenti di di mônica, ahn::, eh::, suo padre sua madre

168 Júlia: uhum ((concordando com a cabeça))

169 Márcio: ahn:: per vedere se lei vogliono::, ahn venire a festa °anche°

170 Júlia: °aham° sì (.) ahn io penso che:: (.) sua madre non:: non po- non, non ((olhando para Márcio com tom interrogativo))

- 171 Márcio: °potrà°?
- 172 Júlia: non potrà venire perché::, lei è stata in °italia° ((gesticolando com as mãos e sorindo))
- 173 Márcio: ah sì ahn possiamo magari parlare con la:: sua sorella
- 174 Júlia:ah sì, va bene, è meglio
- 175 Márcio: ahn:: (8.3) ahn::, nella casa mia c'è::, un:: computer ma non c'è un radio per ascoltare la musica tu hai un radio?
- 176 Júlia: no ma possiamo parlare con juliana? ((tocando as próprias costas))
- 177 Márcio: sì juliana
- 178 Júlia: (per lei)
- 179 Márcio: uhum ok (.) ahn
- 180 Júlia: (.) un minuto? ((olhando para a câmera))
- 181 Fabrício: não só finaliza
- 182 Márcio: ahn:: adesso ok la festa sarà al sabato
- 183 Júlia: sì
- 184 Márcio: ahn::
- 185 Júlia: io parlo con tutti [i nostri amici ((gesticolando com a mão))
- 186 Márcio: [ok
- 187 Júlia: [e tu::
- 188 Márcio: [ok tu sarai arrivate prima per
- 189 Júlia: = sì
- 190 Márcio: = a mi aiu- per aiutarmi a () la pasta preparare altre cose, ahn:: ok ci vediamo [sabato ()
- 191 Júlia: [ci veniamo ((se despedindo com a mão))